

РЕЗОЛЮЦИЯ МЕРС.111(50)
Принята 4 декабря 2003 года

**ПОПРАВКИ К ПРИЛОЖЕНИЮ К ПРОТОКОЛУ 1978 ГОДА
К МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ ПО ПРЕДОТВРАЩЕНИЮ
ЗАГРЯЗНЕНИЯ С СУДОВ 1973 ГОДА**

**(Поправки к правилу 13G, включение нового правила 13Н
и логически вытекающие поправки к Добавлению к
Свидетельству ЮОРР Приложения I к МАРПОЛ 73/78)**

КОМИТЕТ ПО ЗАЩИТЕ МОРСКОЙ СРЕДЫ,

ССЫЛАЯСЬ на статью 38 а) Конвенции о Международной морской организации, касающуюся функций Комитета по защите морской среды (Комитет), возложенных на него международными конвенциями по предотвращению загрязнения моря и борьбе с ним,

ОТМЕЧАЯ статью 16 Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года (далее именуемой "Конвенция 1973 года") и статью VI Протокола 1978 года к Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года (далее именуемого "Протокол 1978 года"), которые совместно устанавливают процедуру внесения поправок в Протокол 1978 года и возлагают на соответствующий орган Организации функцию рассмотрения и одобрения поправок к Конвенции 1973 года, измененной Протоколом 1978 года (МАРПОЛ 73/78),

РАССМОТРЕВ предложенные поправки к правилу 13G и логически вытекающие поправки к Добавлению (Форма В) к Свидетельству ЮОРР Приложения I к МАРПОЛ 73/78,

РАССМОТРЕВ ТАКЖЕ предложенное новое правило 13Н Приложения I к МАРПОЛ 73/78,

1. **ОДОБРЯЕТ** в соответствии со статьей 16 2) d) Конвенции 1973 года поправки к Приложению I к МАРПОЛ 73/78, текст которых изложен в приложениях 1, 2, 3 и 4 к настоящей резолюции, каждое из которых подлежит отдельному рассмотрению Сторонами в соответствии со статьей 16 2) f) ii) Конвенции 1973 года;
2. **ПОСТАНОВЛЯЕТ** в соответствии со статьей 16 2) f) iii) Конвенции 1973 года, что поправки считаются принятыми 4 октября 2004 года, если до этой даты Организации не будут сообщены возражения против поправок не менее одной трети Сторон или Сторон, общая валовая вместимость торговых судов которых составляет не менее 50 процентов валовой вместимости судов мирового торгового флота;
3. **ПРЕДЛАГАЕТ** Сторонам принять к сведению, что в соответствии со статьей 16 2) g) ii) Конвенции 1973 года вышеупомянутые поправки вступают в силу 5 апреля 2005 года после их принятия в соответствии с пунктом 2, выше;

4. ПРОСИТ Генерального секретаря, в соответствии со статьей 16 2) е) Конвенции 1973 года, направить всем Сторонам МАРПОЛ 73/78 заверенные копии настоящей резолюции и текста поправок, содержащегося в приложениях; и
5. ПРОСИТ ДАЛЕЕ Генерального секретаря направить членам Организации, которые не являются Сторонами МАРПОЛ 73/78, копии настоящей резолюции и приложений к ней.

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

ПОПРАВКИ К ПРИЛОЖЕНИЮ I К МАРПОЛ 73/78

Существующее правило 13G заменяется следующим:

"Правило 13G

Предотвращение аварийного загрязнения нефтью – Меры по существующим нефтяным танкерам

- 1) Если специально не предусмотрено иное, настоящее правило:
 - a) применяется к нефтяным танкерам дедвейтом 5 000 тонн и более, контракт на постройку которых заключен, кили которых заложены или которые поставлены до дат, указанных в пункте 1 правила 13F настоящего Приложения; и
 - b) не применяется к нефтяным танкерам, соответствующим правилу 13F настоящего Приложения, контракт на постройку которых заключен, кили которых заложены или которые поставлены до дат, указанных в пункте 1 правила 13F настоящего Приложения; и
 - c) не применяется к нефтяным танкерам, указанным в подпункте a), выше, которые отвечают пунктам 3 a) и b) или 4, или 5 правила 13F настоящего Приложения, за исключением того, что требования к минимальным расстояниям между ограничивающими конструкциями грузовых танков и бортовой и днищевой обшивкой судна могут соблюдаться не во всех отношениях. В этом случае расстояния для защиты борта должны быть не меньше, чем указано в Международном кодексе по химовозам в отношении размещения грузовых танков типа 2, а расстояния в диаметральной плоскости для защиты днища должны соответствовать пункту 4 b) правила 13E настоящего Приложения.
- 2) Для целей настоящего правила:
 - a) "Тяжелое дизельное топливо" означает дизельное топливо, за исключением тех дистиллятов, из которых более 50 процентов по объему дистиллируется при температуре не более 340°C при испытании методом, приемлемым для Организации¹.
 - b) "Жидкое топливо" означает тяжелые дистилляты или остатки сырой нефти либо смеси таких материалов, предназначенные для использования в качестве топлива для производства теплоты или энергии, качество которых эквивалентно спецификациям, приемлемым для Организации².
- 3) Для целей настоящего правила нефтяные танкеры подразделяются на следующие категории:

¹ См. Стандартный метод испытаний (Обозначение D86), American Society for Testing and Materials.

² См. Спецификацию жидкого топлива номер четыре (Обозначение D396) или более тяжелого топлива, American Society for Testing and Materials.

- a) "нефтяной танкер категории 1" означает нефтяной танкер дедвейтом 20 000 тонн и более, перевозящий в качестве груза сырую нефть, жидкое топливо, тяжелое дизельное топливо или смазочное масло, и дедвейтом 30 000 тонн и более, перевозящий нефть, иную чем указанная выше, который не отвечает требованиям относительно новых нефтяных танкеров, как они определены в пункте 26 правила 1 настоящего Приложения;
- b) "нефтяной танкер категории 2" означает нефтяной танкер дедвейтом 20 000 тонн и более, перевозящий в качестве груза сырую нефть, жидкое топливо, тяжелое дизельное топливо или смазочное масло, и дедвейтом 30 000 тонн и более, перевозящий нефть, иную чем указанная выше, который отвечает требованиям относительно новых нефтяных танкеров, как они определены в пункте 26 правила 1 настоящего Приложения; и
- c) "нефтяной танкер категории 3" означает нефтяной танкер дедвейтом 5 000 тонн и более, но менее, чем указано в подпункте а) или б) настоящего пункта.
- 4) Нефтяной танкер, к которому применяется настоящее правило, должен отвечать требованиям правила 13F настоящего Приложения не позднее, чем 5 апреля 2005 года или в годовщину его поставки, исполняющейся в дату или год, указанные в следующей таблице:

Категория нефтяного танкера	Дата или год
Категория 1	5 апреля 2005 года для судов, поставленных 5 апреля 1982 года или раньше 2005 год для судов, поставленных после 5 апреля 1982 года
Категория 2 и категория 3	5 апреля 2005 года для судов, поставленных 5 апреля 1977 года или раньше 2005 год для судов, поставленных после 5 апреля 1977 года, но до 1 января 1978 года 2006 год для судов, поставленных в 1978 и 1979 годах 2007 год для судов, поставленных в 1980 и 1981 годах 2008 год для судов, поставленных в 1982 году 2009 год для судов, поставленных в 1983 году 2010 год для судов, поставленных в 1984 году или позже

5) Несмотря на положения пункта 4 настоящего правила в отношении нефтяного танкера категории 2 или 3, который оборудован только двойным дном или двойным бортом, не используемыми для перевозки нефти и простирающимися по всей длине грузового танка, либо отсеками двойного корпуса, не используемыми для перевозки нефти и простирающимися по всей длине грузового танка, но который не выполняет условий, требуемых для освобождения его от применения положений пункта 1 с) настоящего правила, Администрация может разрешить продолжение эксплуатации такого судна после даты, указанной в пункте 4 настоящего правила, при условии что:

- a) судно находилось в эксплуатации 1 июля 2001 года;
- b) посредством проверки официальных данных Администрация убедилась, что судно выполнило указанные выше условия;
- c) указанное выше состояние судна остается без изменения; и

- d) такая эксплуатация не продолжается после даты, в которую судно достигнет возраста 25 лет после даты его поставки.

- 6) Нефтяной танкер категории 2 или 3 возрастом 15 лет и более после даты его поставки должен соблюдать Систему оценки состояния, принятую Комитетом по защите морской среды резолюцией МЕРС.94(46), с поправками, которые могут быть в нее внесены, при условии что такие поправки одобряются, вступают в силу и действуют в соответствии с положениями статьи 16 настоящей Конвенции, относящимися к процедурам внесения поправок в дополнение к Приложению.

- 7) Администрация может разрешить продолжение эксплуатации нефтяного танкера категории 2 или 3 после даты, указанной в пункте 4 настоящего правила, если удовлетворительные результаты соблюдения Системы оценки состояния подтверждают, что, по мнению Администрации, судно пригодно для такого продолжения эксплуатации, при условии что эксплуатация не продолжится после исполняющейся в 2015 году годовщины его поставки или даты, в которую судно достигнет возраста 25 лет после даты его поставки, в зависимости от того, какая дата наступит раньше.

- 8)
 - a) Администрация Стороны настоящей Конвенции, которая разрешает применение пункта 5 настоящего правила либо разрешает, приостанавливает, прекращает или запрещает применение пункта 7 настоящего правила к судну, имеющему право плавать под ее флагом, немедленно сообщает Организации сведения об этом для рассылки Сторонам настоящей Конвенции для их информации и принятия соответствующих мер, если таковые потребуются.

 - b) Сторона настоящей Конвенции имеет право отказывать в заходе в порты или на удаленные от берега терминалы, находящиеся под ее юрисдикцией, нефтяным танкерам, эксплуатирующимся в соответствии с положениями:
 - i) пункта 5 настоящего правила после исполняющейся в 2015 году годовщины его поставки; или
 - ii) пункта 7 настоящего правила.

В таких случаях эта Сторона сообщает Организации сведения об этом для рассылки Сторонам настоящей Конвенции для их информации."

ПРИЛОЖЕНИЕ 2

ПОПРАВКИ К ПРИЛОЖЕНИЮ I К МАРПОЛ 73/78

После правила 13G добавляется следующее новое правило:

"Правило 13Н

Предотвращение загрязнения нефтью с нефтяных танкеров, перевозящих в качестве груза нефть тяжелых сортов

- 1) Настоящее правило:
 - a) применяется к нефтяным танкерам дедвейтом 600 тонн и более, перевозящим в качестве груза нефть тяжелых сортов, независимо от даты поставки; и
 - b) не применяется к нефтяным танкерам, указанным в подпункте а), выше, которые отвечают пунктам 3 а) и б) или 4, или 5 правила 13F настоящего Приложения, за исключением того, что требования к минимальным расстояниям между ограничивающими конструкциями грузовых танков и бортовой и днищевой обшивкой судна могут соблюдаться не во всех отношениях. В этом случае расстояния для защиты борта должны быть не меньше, чем указано в Международном кодексе по химовозам в отношении размещения грузовых танков типа 2, а расстояния в диаметральной плоскости для защиты днища должны соответствовать пункту 4 б) правила 13E настоящего Приложения.
- 2) Для целей настоящего правила "нефть тяжелых сортов" означает любое из следующего:
 - a) сырую нефть плотностью при 15°C более 900 кг/м³;
 - b) жидкое топливо плотностью при 15°C более 900 кг/м³ или с кинематической вязкостью при 50°C более 180 мм²/с;
 - c) битум, смолу и их эмульсии.
- 3) Нефтяной танкер, к которому применяется настоящее правило, помимо применимых положений правила 13G, должен отвечать положениям пунктов 4–8 настоящего правила.
- 4) С учетом положений пунктов 5, 6 и 7 настоящего правила нефтяной танкер, к которому применяется настоящее правило, должен:
 - a) если его дедвейт 5 000 тонн и более, отвечать требованиям правила 13F настоящего Приложения не позднее 5 апреля 2005 года; или
 - b) если его дедвейт 600 тонн и более, но менее 5 000 тонн, быть оборудован танками или отсеками двойного дна, отвечающими положениям пункта 7 а) правила 13F настоящего Приложения, а также бортовыми танками или отсеками, расположенными в соответствии с пунктом 3 а) правила 13F и отвечающими требованиям к расстоянию w , упомянутому в пункте 7 б) правила 13F, не позднее исполняющейся в 2008 году годовщины его поставки.

5) В отношении нефтяного танкера дедвейтом 5 000 тонн и более, перевозящего в качестве груза нефть тяжелых сортов, который оборудован только двойным дном или двойным бортом, не используемыми для перевозки нефти и простирающимися по всей длине грузового танка, либо отсеками двойного корпуса, не используемыми для перевозки нефти и простирающимися по всей длине грузового танка, но который не выполняет условий, требуемых для освобождения его от применения положений пункта 1 b) настоящего правила, Администрация может разрешить продолжение эксплуатации такого судна после даты, указанной в пункте 4 настоящего правила, при условии что:

- a) судно находилось в эксплуатации 4 декабря 2003 года;
 - b) посредством проверки официальных данных Администрация убедилась, что судно выполнило указанные выше условия;
 - c) указанное выше состояние судна остается без изменения; и
 - d) такая эксплуатация не продолжается после даты, в которую судно достигнет возраста 25 лет после даты его поставки.
- 6) a) Администрация может разрешить продолжение эксплуатации нефтяного танкера дедвейтом 5 000 тонн и более, перевозящего сырую нефть плотностью при 15°C более 900 кг/м³, но менее 945 кг/м³, после даты, указанной в пункте 4 а) настоящего правила, если удовлетворительные результаты соблюдения Системы оценки состояния, упомянутой в пункте 6 правила 13G, подтверждают, что, по мнению Администрации, судно пригодно для такого продолжения эксплуатации с учетом его размеров, возраста, района эксплуатации и состояния конструкции и при условии что эксплуатация не продолжится после даты, в которую судно достигнет возраста 25 лет после даты его поставки.
- b) Администрация может разрешить продолжение эксплуатации нефтяного танкера дедвейтом 600 тонн и более, но менее 5 000 тонн, перевозящего в качестве груза нефть тяжелых сортов, после даты, указанной в пункте 4 b) настоящего правила, если, по мнению Администрации, судно пригодно для такого продолжения эксплуатации с учетом его размеров, возраста, района эксплуатации и состояния конструкции, при условии что эксплуатация не продолжится после даты, в которую судно достигнет возраста 25 лет после даты его поставки.

7) Администрация Стороны настоящей Конвенции может освободить нефтяной танкер дедвейтом 600 тонн и более, перевозящий в качестве груза нефть тяжелых сортов, от применения положений настоящего правила, если нефтяной танкер:

- a) выполняет рейсы исключительно в пределах района, находящегося под ее юрисдикцией, или эксплуатируется в качестве плавучей установки для хранения нефти тяжелых сортов, расположенной в пределах района, находящегося под ее юрисдикцией; или

- b) выполняет рейсы исключительно в пределах района, находящегося под юрисдикцией другой Стороны, или эксплуатируется в качестве плавучей установки для хранения нефти тяжелых сортов, расположенной в пределах района, находящегося под юрисдикцией другой Стороны, при условии что Сторона, под юрисдикцией которой нефтяной танкер будет эксплуатироваться, соглашается с эксплуатацией нефтяного танкера в пределах района, находящегося под ее юрисдикцией.
- 8) a) Администрация Стороны настоящей Конвенции, которая разрешает, приостанавливает, прекращает или запрещает применение пунктов 5, 6 или 7 настоящего правила к судну, имеющему право плавать под ее флагом, немедленно сообщает Организации сведения об этом для рассылки Сторонам настоящей Конвенции для их информации и принятия соответствующих мер, если таковые потребуются.
- b) С учетом положений международного права Сторона настоящей Конвенции имеет право отказывать нефтяным танкерам, эксплуатирующимся в соответствии с положениями пункта 5 или 6 настоящего правила, в заходе в порты или на удаленные от берега терминалы, находящиеся под ее юрисдикцией, или запрещать перекачку нефти тяжелых сортов с судна на судно в районах, находящихся под ее юрисдикцией, за исключением случаев, когда это необходимо для целей обеспечения безопасности судна или спасения человеческой жизни на море. В таких случаях эта Сторона сообщает Организации сведения об этом для рассылки Сторонам настоящей Конвенции для их информации."

ПРИЛОЖЕНИЕ 3

**ПОПРАВКИ К ФОРМЕ В ДОБАВЛЕНИЯ К СВИДЕТЕЛЬСТВУ IOPP,
ОТНОСЯЩИЕСЯ К ПЕРЕСМОТРЕННОМУ ПРАВИЛУ 13G
ПРИЛОЖЕНИЯ I К МАРПОЛ 73/78**

Существующий пункт 5.8.4 в Форме В Добавления к Свидетельству IOPP заменяется следующим:

"5.8.4 Судно подпадает под требования правила 13G и:

- .1 должно соответствовать правилу 13F не позднее
- .2 устроено таким образом, что следующие танки или отсеки не используются для перевозки нефти
- .3 ему разрешено продолжение эксплуатации в соответствии с пунктом 5 правила 13G до
- .4 ему разрешено продолжение эксплуатации в соответствии с пунктом 7 правила 13G до

ПРИЛОЖЕНИЕ 4

**ПОПРАВКИ К ФОРМЕ В ДОБАВЛЕНИЯ К СВИДЕТЕЛЬСТВУ ЮОРР,
ОТНОСЯЩИЕСЯ К НОВОМУ ПРАВИЛУ 13Н ПРИЛОЖЕНИЯ I
К МАРПОЛ 73/78**

После пункта 5.8.5 в Форме В Добавления к Свидетельству ЮОРР добавляются следующие новые пункты:

"5.8.6 Судно подпадает под требования правила 13Н и:

- .1 должно соответствовать пункту 4 правила 13Н не позднее
- .2 ему разрешено продолжение эксплуатации в соответствии с пунктом 5 правила 13Н до.....
- .3 ему разрешено продолжение эксплуатации в соответствии с пунктом 6 а) правила 13Н до
- .4 ему разрешено продолжение эксплуатации в соответствии с пунктом 6 б) правила 13Н до
- .5 оно освобождено от применения положений правила 13Н в соответствии с пунктом 7 б) правила 13Н

5.8.7 Судно не подпадает под требования правила 13Н .

CERTIFIED TRUE COPY of the amendments to the Annex of the Protocol of 1978 relating to the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973 (amendments to regulation 13G, addition of new regulation 13H and consequential amendments to the Supplement to the IOPP Certificate of Annex I to MARPOL 73/78), adopted at the fiftieth session of the Marine Environment Protection Committee of the International Maritime Organization on 4 December 2003 by resolution MEPC.111(50), the original text of which is deposited with the Secretary-General of the International Maritime Organization.

COPIE CERTIFIÉE CONFORME des amendements à l'Annexe du Protocole de 1978 relatif à la Convention internationale de 1973 pour la prévention de la pollution par les navires (amendements à la règle 13G et adjonction d'une nouvelle règle 13H et amendements à apporter de ce fait au Supplément au Certificat IOPP de l'Annexe I de MARPOL 73/78), que le Comité de la protection du milieu marin de l'Organisation maritime internationale a adoptés le 4 décembre 2003 à sa cinquantième session par la résolution MEPC.111(50) e; dont l'original est déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale.

ЗАВЕРЕННАЯ КОПИЯ поправок к Приложению к Протоколу 1978 года к Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года (поправки к правилу 13G, включение нового правила 13H и логически вытекающие поправки к Добавлению к Свидетельству IOPP Приложения I к МАРПОЛ 73/78), одобренных на пятидесятой сессии Комитета по защите морской среды Международной морской организации 4 декабря 2003 года резолюцией МЕРС.111(50), подлинный текст которых сдан на хранение Генеральному секретарю Международной морской организации.

COPIA AUTÉNTICA CERTIFICADA de las enmiendas al Anexo del Protocolo de 1978 relativo al Convenio internacional para prevenir la contaminación por los buques, 1973 (enmiendas a la regla 13G del Anexo I del MARPOL 73/78, nueva regla 13H y enmiendas subsiguientes al Suplemento del Certificado IOPP que figura en el Anexo I del Convenio MARPOL 73/78), adoptadas el 4 de diciembre de 2003 en el 50º periodo de sesiones del Comité de Protección del Medio Marino, mediante la resolución MEPC.111(50), cuyo original se ha depositado ante el Secretario General de la Organización Marítima Internacional.

For the Secretary-General of the International Maritime Organization:

Pour le Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale :

За Генерального секретаря Международной морской организации:

Por el Secretario General de la Organización Marítima Internacional:

R. P. Ball

London,

Londres, le

24th April, 2004.

Лондон,

Londres,